



Министерство образования и науки Российской Федерации  
ФГБОУ ВО «ЯРОСЛАВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ  
УНИВЕРСИТЕТ им. К. Д. УШИНСКОГО»

---

# **ВЕРХНЕВОЛЖСКИЙ ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ВЕСТНИК**

## **VERHNEVOLZHSKI PHILOLOGICAL BULLETIN**

**Научный журнал  
2016 – № 2**

*Издается с 2015 года  
Выходит 4 раза в год*

Ярославль  
2016

## УЧРЕДИТЕЛЬ:

ФГБОУ ВО «Ярославский государственный педагогический университет им. К. Д. Ушинского»

**Верхневолжский филологический вестник = Verhnevolzhski Philological Bulletin** : научный журнал. – Ярославль : РИО ЯГПУ, 2016. – № 2. – 199 с. – ISSN 2499-9679.  
2016, № 2. – 500 экз.

## РЕДАКЦИОННАЯ КОЛЛЕГИЯ:

**М. В. Новиков**, доктор исторических наук, профессор, первый проректор ЯГПУ им. К. Д. Ушинского, Заслуженный деятель науки РФ (*главный редактор*); **Н. Н. Летина**, доктор культурологии, доцент кафедры культурологии ЯГПУ им. К. Д. Ушинского (*зам. главного редактора*); **О. В. Лукин**, доктор филологических наук, доцент, заведующий кафедрой теории языка и немецкого языка ЯГПУ им. К. Д. Ушинского (*зам. главного редактора*); **Л. В. Ухова**, доктор филологических наук, доцент кафедры теории коммуникации и рекламы ЯГПУ им. К. Д. Ушинского (*зам. главного редактора*); **Том Байер**, профессор русского языка Миддлбери колледжа (США); **Е. М. Болдырева**, доктор филологических наук, доцент кафедры русской литературы ЯГПУ им. К. Д. Ушинского; **Е. Г. Борисова**, доктор филологических наук, профессор кафедры связей с общественностью МГЛУ; **Жеф Вершуерен**, доктор филологических наук, профессор университета г. Антверпена (Бельгия); **Л. Г. Викулова**, доктор филологических наук, профессор кафедры романской филологии, заместитель директора Института иностранных языков по научной работе и международной деятельности МГПУ; **Е. И. Горюшко**, доктор филологических наук, доктор социологических наук, профессор, заведующая кафедрой межкультурной коммуникации и иностранного языка Национального технического университета «Харьковский политехнический институт» (Украина); **В. В. Деметев**, доктор филологических наук, профессор кафедры теории, истории языка и прикладной лингвистики Института филологии и журналистики Национального исследовательского Саратовского государственного университета имени Н. Г. Чернышевского; **О. С. Егорова**, доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой иностранных языков ЯГПУ им. К. Д. Ушинского; **Е. А. Ермолин**, кандидат искусствоведения, доктор педагогических наук, профессор, заведующий кафедрой журналистики и издательского дела ЯГПУ им. К. Д. Ушинского; **Т. И. Ерохина**, доктор культурологии, профессор, проректор Ярославского государственного театрального института; **В. И. Жельвис**, доктор филологических наук, профессор кафедры иностранных литератур и языков ЯГПУ им. К. Д. Ушинского; **Т. С. Злотникова**, доктор искусствоведения, профессор кафедры культурологии ЯГПУ им. К. Д. Ушинского, Заслуженный деятель науки РФ; **Неля Иванова**, доктор филологических наук, профессор Университета им. проф. д-ра А. Златарова (Болгария); **Н. Н. Иванов**, доктор филологических наук, профессор кафедры теории и методики преподавания филологических дисциплин ЯГПУ им. К. Д. Ушинского; **В. И. Карасик**, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой английской филологии Волгоградского государственного социально-педагогического университета; **Христо Кафтанджиев**, доктор филологических наук, профессор факультета журналистики Софийского университета (Болгария); **Н. И. Клушина**, доктор филологических наук, профессор кафедры стилистики русского языка факультета журналистики МГУ имени М. В. Ломоносова, председатель Стилистической комиссии Международного комитета славистов; **Г. Е. Крейдлин**, доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка Института лингвистики РГГУ; **А. Д. Кривоносов**, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой коммуникационных технологий и связей с общественностью Санкт-Петербургского государственного экономического университета, директор Северо-Западного филиала Европейского института PR (IEPR), эксперт ООН по PR; **Т. Г. Кучина**, доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой иностранных литератур и языков ЯГПУ им. К. Д. Ушинского; **Е. Н. Лагузова**, доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой русского языка ЯГПУ им. К. Д. Ушинского; **И. Ю. Лученецкая-Бурдина**, доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой русской литературы ЯГПУ им. К. Д. Ушинского; **В. А. Маслова**, доктор филологических наук, профессор кафедры общего и русского языкознания Витебского государственного университета (Белоруссия); **Г. Г. Почепцов**, доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой социальных коммуникаций Мариупольского государственного университета (Украина); **Рenate Ратмайр**, доктор филологических наук, профессор, заведующая кафедрой славянских языков Венского экономического университета (Австрия); **Е. Ф. Серебrenникова**, доктор филологических наук, профессор кафедры романской филологии Евразийского лингвистического института в г. Иркутске – филиала Московского государственного лингвистического университета; **В. Н. Степанов**, доктор филологических наук, профессор, проректор по управлению знаниями, заведующий кафедрой массовых коммуникаций МУБиНТ (Ярославль); **Т. Н. Федуленкова**, доктор филологических наук, профессор кафедры иностранных языков профессиональной коммуникации Владимирского государственного университета имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых; **Г. Ю. Филипповский**, доктор филологических наук, профессор кафедры русской литературы ЯГПУ им. К. Д. Ушинского; **Эвелин Эндерлайн**, доктор филологических наук, почетный профессор Страсбургского университета, вице-президент Ассоциации русистов Франции (Франция); **Т. В. Юрьева**, доктор культурологии, профессор кафедры журналистики и издательского дела ЯГПУ им. К. Д. Ушинского.

Публикуемые в журнале материалы рецензируются членами редакционной коллегии.

Адрес редакции:

150000, г. Ярославль, Республиканская ул., 108

Тел.: (4852) 30–55–96 (научная часть), 72–64–05, 32–98–69 (издательство)

Адреса в интернете: <http://yspu.org/>; <http://vv.yspu.org/>

Свидетельство о регистрации средства массовой информации

(Министерство Российской Федерации по делам печати, телерадиовещания и средств массовых коммуникаций)

ПИ № ФС 77–62331 от 3 июля 2015 г.

© ФГБОУ ВО «Ярославский государственный педагогический университет им. К. Д. Ушинского», 2016  
© Авторы статей, 2016

## FOUNDER:

Yaroslavl State Pedagogical University named after K. D. Ushinsky

**Verhnevolzhski Philological Bulletin** : scientific journal. – Yaroslavl : YSPU, 2016. – № 2. – 199 pages. – ISSN 2499-9679.  
2016, № 2. – 500 copies.

## EDITORIAL BOARD

**M. B. Novikov**, Doctor of History, Professor, Deputy Rector, K. D. Ushinsky State Pedagogical University, Yaroslavl (YSPU), Honoured Scientist (Chief editor); **N. N. Letina**, Doctor of Cultural Science, Associate Professor, Department of Cultural Studies, YSPU (Deputy chief editor); **O. V. Lukin**, Doctor of Philology, Department of the Theory of Language and the German Language, Head of department, YSPU; **L. B. Ukhova**, Doctor of Philology, Associate Professor, Department of the Theory of Communication and Advertising, YSPU; **Tomas R Beyer**, Professor of the Russian Language, Middleberry College (USA); **E. M. Boldyreva**, Doctor of Philology, Associate Professor, Department of Russian Literature, YSPU; **E. G. Borisova**, Doctor of Philology, Professor, Department of Public Relations, MSLU; **Jef Verschuere**, Doctor of Philology, Professor, Antwerp University (Belgium); **L. G. Vikulova**, Doctor of Philology, Professor, Department of Romance Philology, Institute of Foreign Languages, Deputy Director, MSPU; **E. I. Goroshko**, Doctor of Philology, Doctor of Social Sciences, Professor, Department of Cross-cultural Communication, Head of department, Kharkov Polytechnical Institute (Ukraine); **V. V. Dementyev**, Doctor of Philology, Professor, Department of Theory, History of the Language and Applied Linguistics; Institute of Philology and Journalism, N. Chernyshevsky Saratov National State University; **O. S. Egorova**, Doctor of Philology, Professor, Department of Foreign Languages, Head of department, YSPU; **E. A. Ermolin**, Doctor of Education, Candidate of Art, Professor, Head of Journalism and Publishing Department, YSPU; **T. I. Erokhina**, Doctor of Cultural Studies, Professor, Deputy Rector of Yaroslavl State Theatre Institute; **V. I. Zhelvis**, Doctor of Philology, Professor, Department of Foreign Literatures and Languages, YSPU; **T. S. Zlotnikova**, Doctor of Art, Professor, Department of Cultural Studies, YSPU, Honoured Scientist of Russian Federation; **Nelya Ivanova**, Doctor of Philology, Professor, University named after Prof. Dr. Zlatarov (Bulgaria); **N. N. Ivanov**, Doctor of Philology, Professor, Department of Theory and Methods of Teaching Philological Sciences, YSPU; **V. I. Karasik**, Doctor of Philology, Professor, Head of Department of English Philology, Volgograd State Pedagogical University; **Christo Kaftandjiev**, Doctor of Philology, Professor, Faculty of Journalism, Sofia University (Bulgaria); **N. I. Klushina**, Doctor of Philology, Professor, Department of Russian Stylistics, Faculty of Journalism, Lomonosov Moscow State University, Head of Stylistics Board, International Slavic Committee; **G. E. Kreidlin**, Doctor of Philology, Professor, Department of the Russian Language, Institute of Linguistics, Russian State University for the Humanities; **A. D. Krivonosov**, Doctor of Philology, Professor, Head of Department of Communication Technologies and PR, St.-Petersburg State University of Economics, Director of North-Western branch, IEPR, UNO PR expert; **T. G. Kuchina**, Doctor of Philology, Professor, Head of Department of Foreign Literatures and Languages, YSPU; **E. N. Laguzova**, Doctor of Philology, Professor, Head of Department of the Russian Language, YSPU; **I. Yu. Luchenetskaya-Burdina**, Doctor of Philology, Professor, Head of Department of Russian Literature, YSPU; **V. A. Maslova**, Doctor of Philology, Professor, Department of General and Russian Linguistics, Vitebsk State University (Belarus); **G. G. Pocheptsov**, Doctor of Philology, Professor, Head of Department of Social Communications, Mariupol State University (Ukraine); **Renate Rathmayr**, Doctor of Philology, Professor, Head of Department of Slavic Languages, Vienna University of Economics (Austria); **E. F. Serebrennikova**, Doctor of Philology, Professor, Department of Romance Philology, Euroasian Linguistic University in Irkutsk (branch of Moscow State Linguistic University); **V. N. Stepanov**, Doctor of Philology, Professor, Vice Rector, Head of Department of Mass Communications, International Academy of Business and New Technologies (Yaroslavl); **T. N. Fedulenkova**, Doctor of Philology, Professor, Department of Foreign Languages in Professional Communication, Vladimir State Stoletov University; **G. Yu. Filippovsky**, Doctor of Philology, Professor, Department of Russian Literature, YSPU; **Evelyne Enderlein**, Doctor of Philology, Professor Emeritus of Strasburg University, Vice-President of Russian Philology Association in France (France); **T. V. Yurieva**, Doctor of Cultural Studies, Professor, Department of Journalism and Publishing, YSPU.

Materials published in the journal are reviewed by the members of the editorial board

Address of the editorial office

150000, Yaroslavl, Respublikanskaya st., 108

Tel.: (4852) 30–55–96 (research department), 72–64–05, 32–98–69 (publishing office)

Internet addresses <http://yspu.org/>; <http://vv.yspu.org/>

Certificate of mass media registration

(Russian Federation Ministry for Press, Broadcasting and Mass Communication)

PI № FS 77–62331, 3 July 2015

© FSBE HE/ FGBOY VO «Yaroslavl State  
Pedagogical University named after K. D. Ushinsky», 2016  
© Authors of the articles, 2016



Научный журнал  
Издается с 2015 года  
№ 2 – 2016

«Родное слово есть именно та  
духовная одежда, в которую должно облечься всякое знание,  
чтобы сделаться истинной собственностью  
человеческого сознания...»

К. Д. Ушинский

---

## СОДЕРЖАНИЕ

---

### РУССКИЙ ЯЗЫК

- Лагузова Е. Н., Прокопова О. Н.** Синтаксические фразеологизмы с союзом *хоть*  
в современном русском языке..... 8
- Преображенский С. Ю.** «Сеновал» О. Э. Мандельштама: ритмика, рифма, интонация  
в контексте поэтической полемики ..... 11
- Кулаковский М. Н.** Одоративная лексика в лирике В. В. Набокова ..... 17
- Суханова И. А.** Поэты Серебряного века и Фра Анджелико: лингвоинтермедиаальный аспект ..... 23

### ТЕОРИЯ ЯЗЫКА

- Лукин О. В.** Наталия Александровна Булах: поколения и парадигмы..... 33
- Милосердова Е. В.** Концепция Н. А. Булах об отрицании в немецком языке  
и актуальные проблемы современной прагмалингвистики ..... 40
- Кострова О. А.** Развитие научного наследия Н. А. Булах в Самарской лингвистической школе..... 46
- Щербакова А. В.** Некатегориальные формы выражения некоторых грамматических значений  
в синтаксисе современного немецкого языка..... 53
- Дубинин С. И.** Дискурсивный квази-имидж завоевателя  
(на материале немецко-русского словаря для солдат вермахта) ..... 59
- Беспалова Е. В.** Сопоставительное исследование концептов природных объектов  
в немецкой и русской лингвокультурах ..... 64
- Хамитова Л. Р.** Продолженная синтаксическая форма с семантикой причины  
в свете теории ментальных пространств..... 70

### ТЕОРИЯ КОММУНИКАЦИИ

- Быкова Е. В., Селезнева Л. В.** Прагматическая девиация: способ репрезентации лжи в дискурсе..... 74
- Тортунова И. А.** Лингвистический «образ» современной деловой переписки ..... 80
- Аниськина Н. В.** Лексическая экспликация концепта *красота* в современной рекламе ..... 87
- Геккина Е. Н.** К типологии метаязыковых оценок в интернет-коммуникации..... 93
- Ухова П. С.** Терминологические наименования социолекта учащейся молодежи..... 98

## ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

<b>Тюпа В. И.</b> Эвиденции О. Э. Мандельштама 1937 года .....	106
<b>Корчинский А. В.</b> Форма и опыт: принцип вариативности в «Восьмистишиях» О. Э. Мандельштама .....	111
<b>Пронина Т. Д.</b> Ценностная архитектоника «Грифельной оды» О. Э. Мандельштама в контексте традиции лирических жанров.....	116
<b>Кузнецова Е. В.</b> Образ черепа в цикле О. Э. Мандельштама «Стихи о неизвестном солдате» и материальные артефакты эпохи.....	121
<b>Филипповский Г. Ю.</b> Взаимосвязи книжности Руси, Скандинавии и Англии X–XII вв.: «Русская земля» и «Engla Lond» .....	126
<b>Болдырева Е. М.</b> Автометаописания в романе В. Г. Короленко «История моего современника» .....	132
<b>Федотова А. А.</b> Эквивалентность персонажей в сказе Н. С. Лескова .....	142

## КУЛЬТУРОЛОГИЯ

<b>Хренов Н. А.</b> Символизм в искусстве начала XX века на фоне бифуркационного взрыва в русской культуре .....	148
<b>Юрьева Т. В.</b> Проблемы сохранения культурного наследия в Ярославском крае в середине XIX – начале XX в. ....	156
<b>Летина Н. Н.</b> Гамлетизм в российской глоссарии пограничности.....	166
<b>Азеева И. В., Аконджанян Я. Э.</b> Театральный универсум Ивана Вырыпаева .....	170
<b>Летин В. А., Молчанова А. А., Салимова Л. Ф.</b> Господский костюм в контексте предметного мира поэмы «Кому на Руси жить хорошо» Н. А. Некрасова.....	174

## НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

<b>Лукин О. В.</b> Международная научно-практическая интернет-конференция, посвященная 110-летию со дня рождения доктора филологических наук, профессора Наталии Александровны Булах.....	179
<b>Булах Н. В.</b> И дольше века длится память (к 110-летию рождения профессора Н. А. Булах) .....	182
<b>Гаврилова Т. Н.</b> Развитие образовательной системы Петришуле (НОУ гимназия № 222 г. Санкт-Петербурга) .....	184
<b>Дубровина С. Н.</b> Из истории преподавания немецкого языка в Белорусской государственной сельскохозяйственной академии.....	187
<b>Ефимова М. Е.</b> Воспоминания Рассмагиной Галины Андреевны (студентки Н. А. Булах с 1950 по 1954 г.).....	190
<b>Ефимова М. Е.</b> Воспоминания о Наталии Александровне Булах сына, Ярослава Игоревича Клейненберга .....	192
<b>СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ .....</b>	<b>194</b>

<b>УСЛОВИЯ ПУБЛИКАЦИИ СТАТЬИ В НАУЧНОМ ЖУРНАЛЕ «ВЕРХНЕВОЛЖСКИЙ ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ВЕСТНИК» И ТРЕБОВАНИЯ К ОФОРМЛЕНИЮ РУКОПИСЕЙ .....</b>	<b>198</b>
--	------------



*"The word of your native tongue is nothing else but  
the spiritual clothing to envelop any kind of knowledge  
for it to become a true achievement  
of human thought..."*  
**K. D. Ushinsky**

---

## *THE CONTENT*

---

### **RUSSIAN LANGUAGE**

<b>Laguzova E. N., Prokopova O. N.</b> Syntactic phraseological units with the conjunction 'xomь' in the modern Russian language.....	8
<b>Preobrazhensky S. Yu. O. E.</b> Mandelshtam's "Hayloft": rhythm, rhyme, intonation in the context of poetic polemics .....	11
<b>Kulakovskiy M. N.</b> Odour lexis in V. V. Nabokov's lyrics.....	17
<b>Sukhanova I. A.</b> Silver Age Poets and Fra Angelico: linguistic intermediate aspect .....	23

### **THEORY OF LANGUAGE**

<b>Lukin O. V.</b> Natalia Aleksandrovna Bulakh: generations and paradigms.....	33
<b>Miloserdova E. V. N. A.</b> Bulakh's conception of negation in the German language and topical problems of modern pragmalinguistics .....	40
<b>Kostrova O. A.</b> The development of N. A. Bulakh's scientific legacy in Samara linguistic school .....	46
<b>Shcherbakova A. V.</b> Non-categorical forms expressing certain grammatical meanings in modern German syntax .....	53
<b>Dubin S. I.</b> Discursive quasi-image of the conqueror (based on German-Russian dictionary for Wehrmacht soldiers).....	59
<b>Bespalova E. V.</b> Comparative analysis of natural objects concepts in German and Russian linguistic cultures .....	64
<b>Khamitova L. R.</b> Continuous syntactic form with causative semantics in the light of mental space theory...	70

### **COMMUNICATION THEORY**

<b>Bykova E. V., Selezneva L. V.</b> Pragmatic deviation: the means of presenting lie in discourse .....	74
<b>Tortunova I. A.</b> Linguistic «image» of modern business correspondence.....	80
<b>Aniskina N. V.</b> Lexical explication of the concept <i>beauty</i> in modern advertising.....	87
<b>Gekkina E. N.</b> On typology of metalinguistic evaluation in Internet communication.....	93
<b>Ukhova P. S.</b> Terminology of students' sociolect.....	98

---



## LITERARY CRITICISM

<i>Tyupa V. I.</i> O. E. Mandelshtam's 1937 evidences .....	106
<i>Korchinsky A. V.</i> Form and experience: variation principle in "Octets" by O. E. Mandelshtam .....	111
<i>Pronina T. D.</i> Value architectonics of Graphite Ode by O. E. Mandelshtam within the context of lyric genres tradition.....	116
<i>Kuznetsova E. V.</i> The image of skull in O. E. Mandelshtam's cycle Poems of the Unknown Soldier and material artefacts of the epoch.....	121
<i>Filippovsky G. Yu.</i> Relationships between book cultures of Russia, Scandinavia and England in X–XII centuries: "Russian land" and "Engla Lond" .....	126
<i>Boldyreva E. M.</i> Autometadescriptions in V. G. Korolenko's novel The History of My Contemporary.....	132
<i>Fedotova A. A.</i> Equivalence of characters in N. S. Leskov's fairy tale .....	142

## CULTURAL SCIENCE

<i>Khrenov N. A.</i> Symbolism in the art of the early XX century against the background of the bifurcation boom in Russian culture .....	148
<i>Yurieva T. V.</i> On cultural heritage conservation in Yaroslavl region in mid XIX – early XX centuries.....	156
<i>Letina N. N.</i> Hamletism in the Russian glossary of borderline state .....	166
<i>Azeeva I. V., Akopdzhanyan Ya. E.</i> Theatrical universe of Ivan Vyrypayev .....	170
<i>Letin V. A., Molchanova A. A., Salimova L. F.</i> Master's dress in the context of the object world in N. A. Nekrasov's poem Who Is Happy In Russia? .....	174

## SCIENTIFIC LIFE

<i>Lukin O. V.</i> International scientific and practical Internet conference devoted to 110 anniversary of Natalia Aleksandrovna Bulakh, Doctor of Philology, Professor.....	179
<i>Bulakh N. V.</i> The memory lasts more than a hundred years (to 110 anniversary of Professor N. A. Bulakh) .....	182
<i>Gavrilova T. N.</i> Education system in Petrischule (Grammar school № 222, St. Petersburg) .....	184
<i>Dubrovina S. N.</i> The history of teaching the German language in Belarusian State Agricultural Academy	187
<i>Efimova M. E.</i> Memories of Galina Andreevna Rassmagina (N. A. Bulakh's student from 1950 to 1954)	190
<i>Efimova M. E.</i> Remembering Natalia Aleksandrovna Bulakh (by her son, Yaroslav Igorevich Kleinenberg) .....	192

<b>INFORMATION ABOUT THE AUTHORS .....</b>	<b>196</b>
--	------------

<b>CONDITIONS FOR PUBLISHING ARTICLES IN THE SCIENTIFIC JOURNAL «VERHNEVOLZHSKI PHILOLOGICAL BULLETIN» AND REQUIREMENTS FOR TYPOGRAPHY OF MANUSCRIPTS.....</b>	<b>199</b>
--	------------